

COLLÈGE MGR. FRANÇOIS-XAVIER VOGT		AÑO ESCOLAR: 2021-2022
DEPARTAMENTO DE LV2	CONTROL	Séquence n° 1 Date : 02 de Octobre de 2021
LITERATURA ESPAÑOLA		
T ^{le} A4ESPA -		Duración: 2 horas, coeficiente: 2

Competencia: *Les candidats seront capables de comprendre, s'exprimer et interagir sur les discriminations et violences de genre dans le but de savoir être des citoyens responsables pouvant relever les défis du savoir vivre ensemble.*

Instrucciones del examen: *Lea detenidamente el texto siguiente para responder correctamente a las preguntas de recepción de los textos.*

TEXTO: Asesinato de profesora reaviva lucha contra el machismo en Londres

El cuerpo de Sabina Nessa fue hallado en Cator Park, según informó la Policía Metropolitana que arrestó bajo sospecha a dos hombres y busca a un tercero.

Medio año después del caso de Sarah Everard, asesinada por un policía cuando regresaba a casa, las mujeres volvieron a alzar la voz en el Reino Unido el viernes (24.09.2021) ante la muerte de una profesora de 28 años en un parque de Londres.

Sabina Nessa salió de su casa en el sureste de Londres, cerca de Greenwich, poco antes de las 20:30 horas del pasado viernes. Había quedado con una amistad en un bar cercano, a cinco minutos a pie, pero desapareció de camino a la cita.

Su cuerpo fue hallado por un vecino el día siguiente en Cator Park, según informó la Policía Metropolitana (Met Police), que arrestó bajo sospecha de asesinato a dos hombres y busca a un tercero que fue grabado por una cámara de seguridad en las inmediaciones del lugar.

Centenares de personas se congregaron el viernes por la tarde en vigiliadas organizadas en varias localidades británicas para rendir tributo a Nessa y reclamar calles seguras y libres de machismo.

En el parque londinense donde se sospecha ocurrió el asesinato, la comunidad de Kidbrooke -donde residía la joven- organizó un homenaje junto con el movimiento Reclaim These Streets, surgido el pasado marzo tras el caso de Sarah Everard, asesinada presuntamente en manos de un policía que admitió ante el tribunal de Londres haber secuestrado y violado a la joven.

Los asistentes a la vigilia, con velas y ramos de flores, escucharon plegarias y palabras de familiares y amigas de Nessa y guardaron un minuto de silencio en memoria de Sarah. Amigas de Sabina Nessa guardaron un minuto de silencio para honrar su vida y en memoria de Sarah Everard. (24.09.2021).

Desde la desaparición de Everard, el pasado 3 de marzo, 77 mujeres han sido asesinadas en casos de violencia machista en Reino Unido, cifra que asciende a 108 en lo que va de año, según la plataforma "Counting dead women", que denuncia los feminicidios en el país.

De acuerdo con Femicide Census, entre 2009 y 2018, una mujer murió cada tres días de promedio asesinada por un hombre en el Reino Unido, una de cada doce de ellas en manos de un desconocido.

Ante esta lacra, el alcalde de Londres, Sadiq Khan, declaró que la violencia contra las mujeres y las niñas en el país es una "epidemia" y remarcó la necesidad de considerar la misoginia como un crimen de odio. "No son las mujeres las que tienen que cambiar la forma en que viven sus vidas, son los hombres los que tienen que cambiar", sentenció Khan:

<https://www.dw.com/es/asesinato-de-profesora-reaviva-lucha-contra-el-machismo-en-londres/a-59304754>
viernes, 24.09.2021.

N.B. DW es un órgano de prensa germánica de la agencia Reuters).

I. RECEPCIÓN DE LOS TEXTOS: PRIMERA PARTE / 20 PUNTOS

1. ¿Qué tipo de documento es este texto? Presente usted su paratexto. 5 puntos
2. ¿De qué situación de vida trata el autor? Cite usted dos otros autores con las obras en que trataron de la misma realidad. 5 puntos
3. ¿Qué otros órganos de prensa española, francesa y camerunesa conoce usted. Cite un ejemplo de cada caso ¿Piensa usted que todos los órganos de prensa tienen la misma línea editorial? ¿Por qué? Presente dos ejemplos de prensas camerunesas diferentes por su línea editorial y diga en qué se oponen en la lectura de la misma realidad social. 5 puntos.
4. Tanto la arquitectura de las ciudades como la de las instituciones pueden constituir estructuras propicias para ejercer graves violencias y discriminaciones contra las mujeres y minorías en nuestra sociedad. ¿Qué soluciones concretas propone usted para garantizar la seguridad de su hija de tres años, alumna en una escuela materna? 5 puntos.

II. TRADUCCIÓN / 10 PUNTOS

A. VERSIÓN / 5 puntos

Traduzca usted en francés el siguiente fragmento del texto respetando la gramaticalidad y la expresión natural de los idiotismos franceses. 5 puntos

Amnistía Internacional ha recordado y sigue recordando a las autoridades españolas que legislar por sí sólo no basta. Ninguna ley o normativa será suficiente si no va acompañada de un verdadero compromiso de las autoridades para ponerla en práctica. Para ello, el Gobierno español debe comprometerse a:

- Hacer una evaluación de todas las medidas establecidas en la Ley Integral de Violencia contra las Mujeres, especialmente en relación al funcionamiento de los juzgados especializados de violencia de género.
- Asegurar que en dicha evaluación hay una participación activa de las víctimas supervivientes y sus familiares para conocer los obstáculos a los que se enfrentan y adoptar medidas adecuadas para atender sus necesidades.
- Garantizar que las mujeres víctimas de violencia de género y de violencia sexual, ya sea cometida por pareja o expareja o por terceros, tienen todos sus derechos garantizados y recursos disponibles para su protección.
- Garantizar el derecho a una verdadera reparación de las víctimas, que incluya la no repetición de los abusos.

B. TEMA / 5 puntos

Traduzca en un español académico las oraciones siguientes devolviendo a las expresiones toda su gramaticalidad y fluencia.

Politiques et mesures de planification urbaine et rurale

Les États sont tenus de collaborer avec les autorités locales pour élaborer et mettre en œuvre des politiques et mesures, notamment de planification urbaine et rurale, visant à prévenir et lutter contre les violences sexuelles dans l'espace public urbain et rural (par exemple dans les transports, écoles et universités, marchés, infrastructures sportives, aires de jeux, dans la rue et sur les routes et autoroutes, et tout autre lieu public et d'échange social). Identifier les zones non sûres pour les femmes et les filles et où ces dernières sont davantage susceptibles d'être victimes de violences sexuelles, prendre les mesures nécessaires en terme d'architecture, d'aménagement public et de sécurité, renforcer la présence des forces de police et de l'éclairage public, pour y réduire les risques de telles violences et encourager l'appropriation de l'espace public par les femmes et les filles, former des architectes et urbanistes à la prévention des violences sexuelles dans l'espace public et prendre des mesures pour renforcer la représentation des femmes au sein de ces métiers afin de diminuer les risques de violences à l'égard des femmes dans ces lieux.

III. REDACCIÓN LIBRE / 10 PUNTOS

En un lenguaje simple, claro y coherente, razone, con un mínimo de doce oraciones, la siguiente observación: « *Las mujeres tienen que luchar para conseguir sus derechos porque la violencia institucional es la forma de violencia más desastrosa para la mujer y la niña* ».

¡Buena suerte, queridos alumnos!